

24 de sep.  
de 1988

# FESTIVAL DE CINE



EDICION 36 garren EDIZIOA

Número 10

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN — NAZIOARTEKO ZINEMALDIA / DONOSTIA



Peligrosos desconocidos.  
Calles amenazadoras.  
Sudorosos Nightclubs.  
Una mujer en cuero negro.  
Un asesinato.

Lo que comenzó como unas vacaciones  
en París se convirtió en un viaje hacia  
el "suspense".

**HARRISON FORD**

EN

**FRENETICO**

UN FILM DE

**ROMAN POLANSKI**

WARNER BROS Presenta

Una Producción MOUNT COMPANY. Un Film de ROMAN POLANSKI

HARRISON FORD

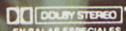
"FRENETICO" (FRANTIC)

BETTY BUCKLEY • JOHN MAHONEY Con la presentación de EMMANUELLE SEIGNER

Música de ENNIO MORRICONE Escrito por ROMAN POLANSKI & GERARD BRACH

Producido por THOM MOUNT y TIM HAMPTON. Dirigido por ROMAN POLANSKI

PRESENTADA POR  
WARNER ESPAÑOLA, S.A.



Los derechos de reproducción en cualquier sistema audiovisual son propiedad  
de WARNER ESPAÑOLA, S.A. y WARNER HOME VIDEO.

WARNER BROS  
A WARNER COMMUNICATIONS COMPANY  
© 1988 Warner Bros. Inc. Todos los Derechos Reservados



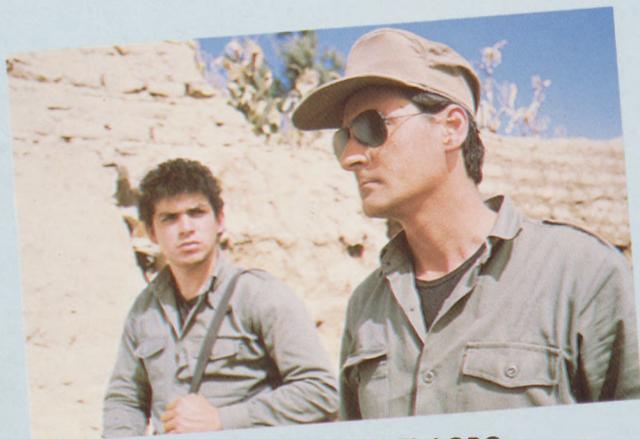
**RADIOTELEVISION ESPAÑOLA  
EN EL 36 FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE SAN SEBASTIAN**



**«REMANDO AL VIENTO»**  
Director: Gonzalo Suárez  
Productora: CIA. IBEROAMERICANA DE TV/VIKING FILM



**«CARTAS DEL PARQUE»**  
Director: Tomás Gutiérrez Alea  
Productora: ING, S.A./TVE, S.A.



**«LA BOCA DEL LOBO»**  
Director: Francisco Lombardi  
Productora: TORNASOL FILMS



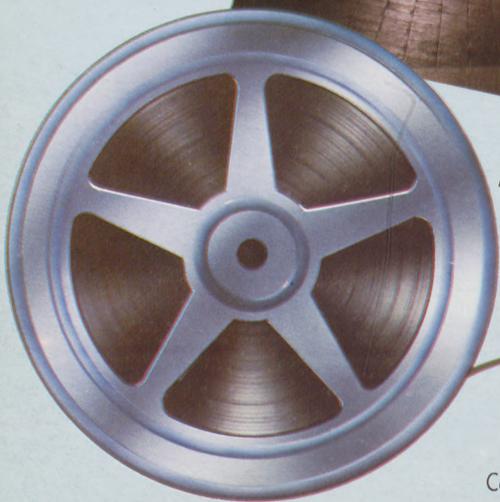
**«MALAVENTURA»**  
Director: Manuel Gutiérrez Aragón  
Productora: LUIS MEGINO, P.C., S.A.



**«DIARIO DE INVIERNO»**  
Director: Francisco Requeiro  
Productora: CASTOR FILM, S.A.



**«ANDER Y YUL»**  
Directora: Ana Díez  
Productora: ANGEL AMIGO



**DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL**  
Subdirección de Comercialización, RTVE  
Centro Empresarial Somosaguas, c/. Saturno, 10. Teléfono 715 4719  
Télex 22053 PROEX-E - 28023 MADRID. Fax 715 77 87

**rtve**

Carlos Francisco ELIAS

EDITOR  
CINEMATOGRAFICO

**E**N medio de las brumosas cortinas de repulsión, Carol (el personaje, interpretado por Catherine Deneuve) se atreve en su desvarío a medir el tiempo por la pérdida de color de un conejo blanco colocado en una vieja bandeja. Desde el fondo del agua, mientras tanto, los chillidos de saxos hirsutos asustan a todos los cuchillos. Inquilinos voladores y vampiros danzarinos reunidos en un trapezio mortal miran con incertidumbre a un Adrián fruto y semilla de un akelarre encendido. Y por los oscuros rincones del barrio chino John Huston se ha convertido en un fantasma de opio y de sal, de sangre y de nieve.

Roman Polanski vuelve a las pantallas, quizás con menos fuerza, pero con la misma coherencia del miedo y la inseguridad. **Frenético** es un thriller con todos los tics propios del género y con un Harrison Ford convincente que por momentos, más cerca del humor de Gary Grant que de la truculencia de Polanski, nos remite a un cine que ya se fue.

Bien narrada en el ejercicio que ya se le conoce, el film atraviesa géneros: espionaje, comedias..... Una vez más París como espacio urbano de un film de

## Polanski ¿frenética búsqueda de América?



Polanski se vio privilegiado; su ciudad "dada" es el escenario para buscar las vinculaciones de las dos Miss Liberty. **Piratas** (1986) ronda como una nube tormentosa en el film. Tormento, espera, agonía ante el tiempo son los elementos de **Frenético** que posiblemente puedan vincular este film a la filmografía de Roman Polanski, que sigue montado en sus miedos y confesadas oscuridades de alma. Aferrado a las turbulencias de la muerte inminente del ghetto, es evidente que el director polaco sigue su búsqueda, posiblemente no para regresar a la América puritana que tritura a Scorsese, sino para volver a ese Polanski (de la mano con Gerarg Brach, por supuesto) que todos hemos admirado y que en la bruma y la lucha de la puesta en marcha de sus proyectos fílmicos hemos ido perdiendo.

## sumario

Raúl Ruiz,  
el peregrinar  
de un  
chileno por  
Europa

6

Stefanía  
Sandrelli,  
"très mignon"

8

Vittorio  
Gassman;  
actor,  
escritor y  
poeta

11

El Festival...  
sólo una vez  
al año

13

K. Izagirre:  
Harpok bakarrik  
ikasi  
nahi du

14

Flashak

16

**FESTIVAL  
DE CINE**  
EDICION 369arren EDIZIOA

EDITA: Fundación Pública Municipal del Festival de Cine de San Sebastián. **Directora:** Carmen Izaga. **Diseño y maquetación:** Jon Elexgaray y Javier Urabayen. **Redactores:** Oliva María Rubio, Itziar Elizondo, Sergio Basurko, Alberto Garzia, Silvia Sánchez, Jon Elizondo y Joseba Zúñiga. **Fotografía:** Jesús Uriarte e Isabel Azkarate. **Fotocomposición e Impresión:** Gráficas Gonfer.

# 4

## Frantic

### SINOPSIS

Durante su luna de miel hace ahora 20 años, el doctor Richard Walker y su mujer Sondra, se enamoraron de París.

Ahora, un congreso médico les ha impedido continuar su romance con la ciudad y con ellos mismos. Un viaje obligado en un taxi viejo y la ruidosa bienvenida de la capital francesa, agitando en su temprano despertar, da paso a la elegancia del Gran Hotel.

Mientras Richard se prepara a ducharse, puede ver a Sondra tendida perezosamente en la cama. Cuando sale de la ducha, la habitación está vacía. Su bata húmeda se encuentra tendida sobre la cama, así como una maleta que no es la de ella.

Con increíble rapidez, un hombre normal y corriente se ve metido en una aventura extraordinaria. Se encuentra completamente solo, se ve obligado a realizar actos de heroísmo, que ni él se sabía capacitado, sin querer ser un héroe pero sin tener otra opción. Se encuentra en el semimundo de París, donde se cruza con un guía poco probable de serlo —una parisina joven y guapa— quien tiene la clave de la misteriosa desaparición de su mujer.

Su encuentro en un desván almacén donde yace un hombre muerto le conduce a la sospecha y al interés, al peligro y a una atracción preocupante.

### SINOPSIS

Richard Walker doktorea eta Sondra, bere emaztea, Parisen maitemindu ziren duela hogeitatu urte.

Gaur, medikuntza kongresu bat dela-ta, ziotate berarekin eta beren arteko erromantzea jarraikitzeko ezindurik aurkitzen dira. Bigarren eztei bidaia hau, taxi zahar baten barnean egingo dute, ziotateak nagiak ateraz diharduelarik, frantziar hiriburuko etorbide batetan zehar, Grand Hotel dotorerantz dihoazelarik.

Richard dutxa bat hartzeko prestatzen ari delarik, ohe gainean etzanda dakusa Sondra. Dutzatik ateratakoan, gela huts-hutsik dago. Emaztearen txabusina ohe gainean datza oraindik ere, ondoan berena ez duten maleta bat.

Tximisten abiadaz, gure doktore arruntak, sekulako abenturaren gunean sarturik ikusiko du bere burua. Bakar-bakarrak dago, hiri ezezagun batetan atzeritar izanik, berealdiko ekintzak burutzera beharturik, egoerak heroe baten eginbeharrak egozten dizkio, ezinbestean. Pariseko behe-munduan dagoela, ziur aski dioena ez den gida batekin —parisina gazte eta polit bat— egingo du topo eta honetxek emango dio bere emaztearen desagerketa misterioetsua argitzeko giltza.

Ganbara batetan egiten dute topo, non gizon bat zerraldo bait datza, hortik aurrera susmoak, interesa, arriskua eta bien arteko erakarpin larria hasiko da bilakatzen.

### SYNOPSIS

During their honeymoon 20 years ago, Dr. Richard Walker and his wife, Sondra, fell in love with Paris.

Now, a medical conference has enabled them to renew their romance with the city and with each other. A wayward ride in a battered taxi and the noisy welcome of the French capital, shaking itself awake at dawn, have given way to the elegance of the Grand Hotel.

As Richard Walker steps into the shower, he sees Sondra lazing languidly on the bed. When he emerges, the suite is empty. Her damp robe is draped across the covers. Nearby is a suitcase which isn't hers.

With shattering suddenness, an ordinary man is thrust into an extraordinary adventure. He finds himself completely on his own, a stranger in a strange land, challenged to perform acts of heroism of which he never knew himself capable, not wanting to be a hero but having no choice.

## Agosto

### SINOPSIS

Durante las vacaciones de verano de 1964. Carlos, profesor de violín en el Conservatorio de Porto e incorregible solitario, acepta pasar el mes de agosto con su amigo de la infancia, al que no veía desde hace tres años, época en la que su amigo contrajo matrimonio.

En la playa y en la vida social de las vacaciones, Carlos cree descubrir a cada momento, signos de una crisis conyugal. Comienza él mismo a sentir un irresistible deseo de que esta crisis termine por revelarse, porque de esta manera cree poder reconquistar la intimidad perdida y tener la certidud de que tiene razón defendiendo el celibato. Pero ninguno de esos signos se confirma.

### SINOPSIS

1964ko uda oporraldia bitartean. Carlos-ek, Portoko Kontserbatorioko bibolin irakasle eta bakarti zentzakaitz, haurtzaroko lagun batekin abuztuko oporraldia igartzeko gonbitea onartzen du. Duela hiru urte ez duena lagunaren berri, hots, aipatua ezkondu egin zenetik.

Hondartzan nola bestelako ihardunetan dihardutelarik, Carlos-ek une bakoitzean somatzen ditu, ezkontzari baten zeinuak. Somatu ez ezik krisiak leher egin dezan desiratzen du, zeren modu horretan lagunarekin galdutako intimitatea berreskuratzeaz gain, berak itsuki defendatzen duen zelibatoaren tesiari arrazoi emango bait liokete. Baina, zeinuak zeinu geratuko dira.

### SYNOPSIS

The Summer holidays of 1964. Carlos, a violin teacher at the Porto Conservatory and a determined bachelor, accepts an invitation to spend the month of august with a childhood friend whom he last saw three years ago on the occasion of his friend's wedding.

Both on the beach and in their daily contacts, Carlos he has discovered signs of a marital crisis. He begins to feel an irresistible desire to see this crisis unfold and this regain the intimacy he has lost and become even more certain of being right when he defends his celibacy.



"Frantic", dirigida por Roman Polanski.



"Agosto", de Jorge Silva Melo.

# 15

## Guarapo

### SINOPSIS

Isla de la Gomera. Archipiélago Canario, 1947.

Benito, de apodo "Guarapo", campesino sin tierra como tantos otros, sueña con nuevos horizontes en América; pero los límites legales a la emigración lo empujan a intentar embarcar clandestinamente. "Guarapo", enamorado de Amparo, quien trabaja para don Luis Ventura, dueño de plataneras, hacienda y vidas, deberá enfrentarse no sólo a las dificultades de la emigración clandestina, ayudado por don Virgilio, hombre que conserva la memoria histórica de la isla, sino al propio terrateniente que ha puesto los ojos y el deseo en Amparo. Perseguido por la guardia civil, esconde su huida en el espeso bosque de laurisilva, como animal acosado, mientras los campesinos, solidarios, utilizando el mensaje silbado peculiar de la isla, lo ayudan haciendo de él símbolo de la rebeldía a sus carencias y necesidades. "Guarapo" pagará con violencia y sangre su atrevimiento, su derecho a sobrevivir, a amar y ser amado. Amor y odio jalonan el periplo de "Guarapo" hacia la costa salvadora, donde ha de llegar el barco de la esperanza y de la aventura.

### SINOPSIS

Gomera Irla. Kanariar Artxipiélagoa, 1947.

Benito, "Guarapo" goitizenez, beste hainbatek bezala lurrik gabeko laborari, Amerikan ondasunak lortuko dituelakoan dago, baina migratze kopuru murritza ikusirik klandestinoki untziratu beharko du. "Guarapo" Amparorekin maiteminduta dago, baina alde horretako jauntxoak ere, Ampararoren gainean jarri ditu bere begiak. Goardia Zibila atzetik daukala, Laurisilva izeneko baso itxian gordetzen du bere burua, beste laborariak ziztuen bidez mezuak bidaliz laguntzen diote, erreboltaren sinbolu bihurtzen dutelarik. "Guarapo" k odolaz eta bortizki ordaintzen du bere matxina, lan egin, maite eta maitatua izanaren eskubidea. Dena dela ere, itxaropena eta abenturaren herrialdera iritsi ahal izango du.

### SINOPSIS

This film takes place on the Island of Gomera in the Canary Islands in 1947.

Benito, nicknamed "Guarapo", a landless peasant like so many others, dreams about a new life in

America; but emigration legal procedures push him to try and set out secretly. "Guarapo", is in love with Amparo who works for don Luis Ventura, the owner of banana plantations, farms and his workers lives, must now confront not only the difficulties of a secret emigration helped by don Virgilio, a man who's mind contains the historical past of the island, but also his landowner who has now turned his attentions towards Amparo. Followed by the police, he hides in the density of the woods like a hunted animal. The farmers, who are on his side, help him by using a whistled message particular to this island, using him as a symbol or rebely against their deprivation. "Guarapo" will pay for his daring, for his right to survival, to love and be loved with blood and violence. Love and hate alternate on Guarapo's voyage to the coast where a boat full of hope and adventure will be waiting for him.

## Im jarh der schildkrote

### SINOPSIS

Una noche de invierno, la nieve cae sobre la ciudad. Heinz Kamp, viudo de 60 años, un contable sin empleo, no concilia el sueño. Al salir a dar un paseo por un cementerio, se encuentra con una extraña joven, sin dinero ni ropa de abrigo. Le deja pasar la noche en su piso. A la mañana siguiente, ella tiene prisa por salir; esa misma noche al volver a casa Kamp encuentra la puerta derrumbada. Pero en el piso todo está en orden.

El solitario Kamp desconfía. ¿Podría estar la chica detrás de esto? Lo único que sabe es su nombre, Claudia. Poco a poco, la chica se va introduciendo en su mente. Una noche, Claudia vuelve, involucrándole en unos incidentes raros y enigmáticos. Kamp le ayuda pero se pregunta si hace bien.

El encanto y el calor que la chica desprende despiertan en él sentimientos que intenta reprimir. ¿Qué quiere de él? Un día regresa a casa y se encuentra con que Claudia se ha ido, con todos sus ahorros. A Kamp se le hunde el mundo. Se prepara para la muerte. Pero las cosas toman un giro completamente distinto.

### SINOPSIS

Neguko gau batez, elurrak hiria ez-taliz dihardu. Heinz Kamp 60 urteko alargun eta lanik gabeko kontulariak, ezin du loak hartu. Osteratxo bat ematera atera eta kanposantuan dabilelarik, neska batekin topatuko da. Neska jantziz motz eta are motzago dabil diruz. Hortaz, bere pisuan babesten du. Biharamunean, presaka irteten da kalera; gau horretan etxera itzulian atea bertan behera botata dago. Baina etxe barnean dena txukun. Neskaren izena, Claudia, besterik ez daki. Emeki-emeki, neska buruan sartuz hasten zaio. Gau batez, Claudia itzulia da baina arazo bitxi eta misteriozua kondatzen dio. Kamp lagundu egiten dio, neskarekin erabat konfidaturik ez egon arren.

### SINOPSIS

Snow falls through the wintry night over the city. Heinz Kamp, 60, a widowed, unemployed book-keeper cannot sleep. Venturing out for a walk through the cemetery, he comes across a curious young girl without money or warm clothing. He lets her sleep the night in his apartment. The next morning she is in a hurry to leave. That same evening Kamp returns to find his front door broken open. Nothing was touched in the apartment.

Solitary Kamp is very suspicious. Could the girl have been behind it? All he knows is her name, Claudia. Gradually she begins to plague his thoughts day and night. One evening she returns and entangles Kamp in some bizarre, puzzling incidents. He helps her out but wonders if he is doing the right thing.

## Couples and robbers

### SINOPSIS

Durante su boda, Morris y Wendy pierden el anillo, sus amigos y sus ilusiones. Todo lo que querían son las cosas esenciales de la vida en una pareja de clase media: un video, una batidora y una palmera. Pero estas cosas son más difíciles de lo que pensaban. Sobre todo cuando el único regalo que reciben son dos entradas para el ballet. Pero cuando encuentran a la pareja perfecta, todo cambia.

### SINOPSIS

Beren ezteia bitartean, Morrisek eta Wendyk eratzuna, lagunak eta ilusio guztiak galtzen dituzte. Erdi mailako bizimodua eraman ahal izateko oinarriko gauzak besterik ez zituzten nahi: bideoa, Magimix nahasgailua eta palmondo bat, baina hartara ohartuko dira gauza horiek eskusiboegiak direna, batez ere eztei opari bakartzat balletera joateko sarrera pare bat izan dutenean. Baina bikote perfektua aurkitzerakoan, dena aldatzen da.

### SINOPSIS

During their wedding, Morris and Wendy lose their ring, their friends and their hopes. All they wanted was essential things that provide the middle-class life: a video, a mixer and potted plants, but they turned out to be much more elusive than they thought, particularly when all they get as a present are two tickets for the ballet.

But when they find their ideal partners, every thing changes drastically.

## Doc's kingdom

### SINOPSIS

Doc vive en la frontera con Europa, donde empieza el tercer mundo. Hace diez años, cogió una enfermedad en una guerra en Africa. El diagnóstico oficial fue cólera pero Doc sabe el nombre real de la enfermedad: desesperanza. Intenta olvidar sus ideales perdidos con la ayuda de la botella. En el otro extremo del mundo vive Jimmy, un loco de las motos, quien descubre una carta de su padre, al que creía muerto, cuando muere su madre. Se monta en la moto y va en busca de su padre. Estas dos vidas están destinadas a cruzarse.

### SINOPSIS

Hirugarren mundua hasten deneko Europako mugatik gertu, Doc bizi da. Orain dela hamar urte, gaitz bat harrapatu zuen Afrikan. Medikuen diagnostikoaren arabera kolera litzateke, baina Dockek badaki ez dena hori berak nozi duen gaisotasunaren egiazko izena: desitxaropena baizik. Galdutako idealak ahantzi ahal izateko edanera jotzen du. Munduaren bestaldean Jimmy bizi da, motozale amorratua berau, egun batez hilik suposatzen duen aitaren eskutiz bat kausitzen du.

### SINOPSIS

Doc lives on the frontier between Europe and the Third World. Ten years ago, during a war in Africa, he caught an illness. The official diagnosis is cholera, but Doc knows the real name of the disease: hopelessness. He tries to forget his lost ideals with the help of a bottle. On the other side of the world lives Jimmy, a boy crazy about motorcycles. He discovers a letter from his father, who he thought had died with his mother. He climbs on the bike and goes to find him. Their two lives are destined to cross.



"Guarapo", de los hermanos Teodoro y Santiago Ríos.

## Carlos F. Elías: "Hay que evitar el lloriqueo nostálgico del pasado"

A. G.

**C**ARLOS Francisco Elías es director de la revista especializada "Listín diario" de la República Dominicana y un profundo conocedor del cine de América Latina.

"Posiblemente nuestro cine no sea la cosa más grande del mundo, pero, en términos generales, ha habido un esfuerzo coherente de alguna gente con talento e inteligencia que ha hecho un cine que visto ahora, en un momento en que hay que redefinir caminos, nos debe hacer encontrar el nuevo camino, un nuevo lenguaje, nuevos aportes de cara al futuro, evitando el lloriqueo de una nostalgia de la veteranía encerrada en su

propio pasado".

En opinión de este estudioso de la cinematografía latinoamericana, el cine de esta zona del Continente "ha sido un fiel testigo del acontecer político, cultural y social de América Latina en los últimos treinta años, y dentro del proceso con que se dieron los pasos para plantear una estética vinculada a nuestra propia realidad, es inevitable citar a Glauber Rocha, Gutiérrez Alea o Humberto Solas, por nombrar a algunos".

Carlos Francisco Elías recuerda que no hay que olvidar que la cinematografía latinoamericana ha estado "demasiado condicionada por la situación política".

En este sentido, subraya la diferencia existente entre "el cine hecho en casa, como el de los mexicanos Cazals, Hermsillo o Ripstein, y el realizado en el exilio, del que puede ser un buen ejemplo el de los directores chilenos Littin, Ruiz o Chaskel".

En torno al tema de la Fundación del nuevo cine latinoamericano, Elías confiesa no conocer en profundidad el proyecto, aunque sí la Escuela de Cine de los Tres Mundos en San Antonio de los Baños (Cuba), que califica de "hermosísimo proyecto, del que comienzan a vislumbrarse los primeros frutos, en jóvenes como el uruguayo Pablo Dotta o el dominicano Juan Basanta".

Carlos Francisco Elías señala que las expectativas del cine latinoamericano para el año 92 «están vinculadas a la realidad interna de nuestro pueblo. Por un lado, es imprescindible la resolución del problema de la deuda externa y, por otra, es ya hora de que dejemos de estar pensando que cada vez que los centros de poder hegemónico decidan inventar una utopía nos conviene involucrarnos en ella, como felices mendigos esparanzados. En 1992, nuestros países seguirán siendo obligados a

batirse en una lucha terrible entre convertirse en sociedades de servicio o poder realizar los ideales por los que se viene luchando. Si en América Latina no tenemos soluciones económicas, el 92 será una reedición de lo ocurrido hace quinientos años, en la que las carabelas serán sustituidas por los "yuppies"».

Elías estima "saludable" la iniciativa del Festival de Cine de San Sebastián con respecto al cine latinoamericano, ya que, "huyendo de usuales paternalismos, le ha ofrecido con el ciclo ABC una oportunidad de, sin aferrarse a la nostalgia, ver lo que ha hecho el cine de nuestro continente".



Elías contrapone a directores como Littin (en la foto de la izquierda un fotograma de su film "La tierra prometida") y Ripstein (a la derecha, una escena de su película "Cadena perpetua"), para subrayar la diferencia entre el cine hecho en casa y el del exilio.

# Raúl Ruiz o la fascinación por lo cotidiano

Alberto GARZIA

**L**a búsqueda de la fascinación encerrada en los acontecimientos cotidianos es una de las constantes de Raúl Ruiz, director chileno nacido en Puerto Montt hace cuarenta y siete años y que hace ya más de una década se vio forzado a abandonar su país.

Este realizador latinoamericano, peregrino forzoso a lo largo de toda Europa, confiesa su "fobia" a comparecer ante el público. "Ya es bastante trabajoso rodar una película como para que, encima, te expongas a que al público no le guste lo que has hecho y te dedique una bronca".

Raúl Ruiz, un hombre que parece haber exprimido cada hora de su carrera cinematográfica hasta rebasar los sesenta títulos y que aún ha encontrado tiempo para el teatro, matiza, sin embargo, que "cuando sobrepasas los diez films realizados — los ocho y medio, según Fellini —, comienzas a interesarte por todos los temas y procuras buscar una constante renovación formal, aunque siempre estés marcado por las mismas obsesiones de siempre". Ruiz no se considera un burócrata, "aunque sí me gusta ir a trabajar todos los días", y es uno de los realizadores latinoamericanos más fecundos. Entre la larga re-



Raúl Ruiz.

URIARTE

lación de títulos de su filmografía habría que destacar **El pecho de la ballena**, **Nadie dijo nada o la ciudad de los piratas**, además de una de sus primeras obras, **Tres tristes tigres**, que ha sido recientemente proyectada dentro del ciclo ABC del Festival.

En el mencionado largometraje, Raúl Ruiz dice haber pretendido "reflejar el verdadero lenguaje chileno, parco en palabras, casi sonámbulo, encerrado casi siempre en espacios cerrados pero violentos, en contraposición al castellano utilizado habitualmente en las películas chilenas, tan perfecto como alejado de la realidad. En un cine latinoamericano que constantemente está naciendo y muriendo, la primera tarea es demostrar que el país donde se

hace una película existe, y esa era precisamente mi intención con **Tres tristes tigres**, donde se combinan elementos de la vanguardia de aquel momento, hace dos décadas con los característicos de un cine de fundación, naciente".

El descanso parece no existir en el léxico particular de este cineasta chileno para el que el exilio "fue una desventaja al principio, aunque más tarde se convirtió en una ventaja". En la actualidad, trabaja en varios proyectos, entre los que destaca, además de varias adaptaciones teatrales, un largometraje de ficción que rueda en el desierto marroquí, donde el baile y la música, junto a ininteligibles murmullos, son los únicos elementos que Raúl Ruiz utiliza para comunicar su mensaje al público.

## Figueroa cierra las presentaciones del ABC

La película **Batalla ritual**, del realizador peruano **Luis Figueroa**, pondrá fin al ciclo de presentaciones de filmes programados dentro del ABC de Latinoamérica, que ha venido desarrollándose a lo largo de esta edición del Festival.

Han sido un total de trece títulos los que, desde el pasado día 18, se han proyectado en distintas salas del Pequeño Casino donostiarra, previamente presentados y explidados por sus respectivos directores.

Desde el primero de los países, **Una palea cubana contra los demonios**, del cubano **Tomás Gutiérrez Alea**, hasta la película de Figueroa que se exhibe hoy, a las cuatro de la tarde en la sala uno del citado cine, esta serie de presentaciones ha hecho un recorrido a través de algunos destacados títulos de cinematografía de América Latina, en lo que ha constituido una pequeña muestra de lo ofrecido en el ciclo ABC.



# Stefania Sandrelli: "Gidoia ahala baiezkoa erantzun nuen ziplo"

Sergio BASURKO

ZABALTEGIKO gau parteko proiektzioa amaitu ahala eratu bide diren mintzaldiak egundoko arrakastaz ospatu dira aurtengoan. José Angel Herrero-Valerdek, Zabaltegiako koordinatzaileak, filmeen protagonisten presentzia zinemareto bertara ekarri, kontuan hartzeko bultzada egotzi dio aipatu sailari. Ze ikusleak pelikulako antzesle nola zuzendariekin estuki mintzatzeko aukera baitu. Proiektzioa amaitu bezain laister gainera, fotogramak oraindik ere buruan bero-bero daudelarik, alegia.

Woody Allen-ek **El Cairoko larrosa purpura** zoragarrian azaltzen zigun mirari berbera obratuz, protagonistek pantailatik aretora salto egiten dutela dirudielarik. Are gehiago, berauekin gertuko mintzaldia egin liteke, filma beraren luzapen gisa.

**Mignon e' partita** filmaren ostean, beronen ordezkaritza bertaratu zen filmari buruzko mintzaldi polita egitearren. Ehundaka begi parek emakumez osaturiko hirukote zoragarri baten piura liraintan iltzatu ziren. Sandrelli erdian, alde batera Francesca Archibugi zuzendari hasberria eta bestera, Celine Beauvallet frantsesa gazte izugarri eder bezain herabetia.

"Ez dut inolako erreparurik izan -ziurtatu zuen italiar aktorea ihar-duntsuak- zuzendari berri baten pelikulan parte hartzeko. Gidoia hasiera hasieratik gustatu zitzaidan, oreka handia zeukan eszena

hunkigarri eta trufagarrien artean. Berau irakurri bezain pronto baiezkoa eman nuen, zuzendarisaren opera prima delakoa izanik ere".

Duela urte batzu Antonio Drove-rekin "Caso Savolta" filma Bartzelonan errodatu zueneko sasoi a gogoratu zuen, poz handiz gogoratu ere. Mintzaldi arin honek ez zuen beste munduko gauzarik argitu, pelikularen gorabeheraz hitzegin zen, debaldeko sakontasunetan sartu gabe. Alabaina, emakume hirusta eder honen presentziak aho zabalik batean utzi gintuen. Hiruetatik bat hautatzekotan Celine Beauvallet-ekin gelditzen naiz, ene uste eta erizpide apalean, zinemaldiraino hurbildu zaigun presentziarik xarmagarrien eta era berean, aspaldiko partez ikusten nuen aurpegirik perfektuena berea. Neska honek sekulako aurkikuntza bilaka liteke. Lilura batean jota utzi gintuen.

# 8

## De la pantalla al patio de butacas

Los coloquios de Zabaltegi que, noche tras noche, han venido desarrollándose al término de las proyecciones de dicha sección, han dejado bien patente su razón de ser. La posibilidad de entablar contacto "in situ" con los protagonistas del film, como si hubieran descendido desde la pantalla al patio de butacas, hace realidad la reencarnación cinematográfica que Woody Allen tan brillantemente mostró en su **La rosa púrpura de El Cairo**. La presencia de Stefania Sandrelli, flanqueada por la directora Francesca Archibugi y la joven francesa Celine Beauvallet, con las que el público pudo conversar distendidamente tras la proyección de **Mignon e' partita**, fue una bonita guinda para estos atractivos coloquios llevados de la mano de Herrero-Velarde.



Francesca Archibugi, Stefania Sandrelli eta Celine Beauvallet Zabaltegiako mintzalditan parte hartuz.

AZKARATE

## From the screen to the stalls

The Open Zone talks that night by night have been taking place after the last performance have constituted a great success. The possibility to begin a conversation "in situ" with the protagonists of the film as if they had come out of the screen makes real Woody Allen's cinematographic version of **The Purple Rose of the Cairo**. Thus the presence of Stefania Sandrelli together with director Francesca Archibugi and the young French Celine Beauvallet to talk about their film **Mignon e' partita** was a beautiful end to these talks directed by Herrero-Velarde.

# Sandrelli: "Reconozco en los detalles si una película la ha dirigido una mujer"

Silvia SANCHEZ

**S**TEFANIA Sandrelli se siente a gusto en su último papel de madre de cinco hijos abrumada por el trabajo doméstico. Su última interpretación, bajo la dirección de Francesca Archibugi, ha supuesto para la actriz italiana aparecer en pantalla con una veintena más de años.

Pero a Sandrelli este "duro maquillaje", que según sus palabras ha recibido en **Mignon e' partita**, no le molesta, y asegura tajante que ella nunca se ha sentido sex-symbol.

"Estoy al servicio del cine para cualquier interpretación, pero reconozco que me encuentro muy a gusto en el papel de mujer italiana", añade.

En su opinión, "caería en un error si aceptase interpretar a una mujer francesa o americana, ya que creo que es importante conocer a fondo lo que haces, y lo que yo de verdad conozco es la vida de la mujer italiana".

En **Mignon e' partita** es la primera vez que Sandrelli tra-

baja con una directora debutante, pero afirma que "en el caso de Francesca Archibugi, su inexperiencia no se ha notado nada, ya que es una joven con las ideas muy claras y que hace muy bien su trabajo".

En la forma de dirigir de Archibugi, reconoce Sandrelli que encuentra un toque femenino que sale a relucir en los pequeños detalles preciosos, y "esto mismo lo veo en otras directoras con las que he trabajado—añade—, y en otras de las que tan solo he sido espectadora".

Sobre la interpretación que ella hace en esta película, que figura en la sección Zabaltegi o Abierta del Festival Internacional de Cine, cree que cada vez que añade a su lista un nuevo papel aprende algo de él.

Sandrelli hace hincapié en que "con el paso del tiempo hay que conservar lo anterior, pero añadiéndole cosas nuevas".

Stefania Sandrelli, que comenzó a trabajar como actriz cuando a los quince años le hicieron unas pruebas para la película **Divorcio a la italiana**, ha trabajado ya en más de cuarenta películas.

No quiere ni pensar en futuros papeles que le gustaría hacer, ella es una persona que coge las cosas a medida que le vienen encima. Lo que sí comentó es que le gustaría trabajar con directores españoles, y, un poco obligada a que citara nombres, dijo "Almodovar y Buñuel".



La maravillosa Stefania Sandrelli, se presenta en San Sebastián como un ama de casa "abrumada" en "Mignon e' partita".

911

10

## Hoffman: la relación entre padre e hijo en clave de pasado

Joseba ZUÑIGA

**N**ICOS Hoffman, el joven director alemán de **Land de water, land de sohne** señaló en la rueda de prensa, que su obra "trata sin más de la relación entre un padre y su hijo, sin que, a pesar de las circunstancias, se produzca ningún tipo de acusaciones o reproches sobre el pasado".

Esta película presentada a la Sección Oficial, muestra, según explica su director las peripecias de un joven alemán de 25 años que busca e investiga en el pasado de su padre, un empresario relacionado con el nazismo.

Hoffman, sin embargo, deja claro que la película no responde en absoluto a ninguna obsesión de la juventud alemana por descubrir el pasado nazi de sus padres; una obsesión, que se-

gún ha asegurado no existe: "Más de la mitad de los jóvenes alemanes tienen completamente olvidado el tema de los nazis y para ellos es algo similar a Napoleón o los mismos romanos", indicó.

Por este motivo ha rechazado que se trate de una obsesión: "Al plantear esta película lo cierto es que estaba muy influenciado por la historia particular de mi familia, pero no por la historia del nazismo".

En definitiva, según las propias palabras del joven director alemán Nicos Hoffman, **Land de watar, land de shone**, "es una parábola sobre lo difícil que resulta amar a una tierra cuando

se tiene algo turbio detrás" en este caso es la guerra y el nazismo.

La historia de la película esta basada e inspirada en su totalidad en hechos reales. En concreto, en tres historias similares que protagonizaron otros tantos personajes conocidos de la ciudad de Hamhein.

Por eso Hoffman señaló que no es en absoluto un argumento raro, sino más bien al contrario, se trata de un hecho bastante común.

El director de este film ha utilizado al mismo actor para encarnar tanto al padre como al hijo. Para diferenciar ambos personajes ha echado mano del blan-

co y negro para la figura del padre, siempre ambientada en vueltas al pasado. Sin embargo el uso del blanco y negro, según ha explicado Nicos Hoffman, atiende también a otros motivos: "Al usar este tipo de película, e incluso las técnicas de luz y filmación de los documentales de guerra, he pretendido, sobre todo conseguir un aire más real y creíble de visión del pasado".



El director alemán Nicos Hoffman durante la rueda de prensa.

DONOSTIAKO AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALA - CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

AURREZKI-KUTXA  
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS  
MUNICIPAL

# Vittorio Gassman: actor, humanista y poeta

José María CALLEJA

**T**IENE un cuerpo vehemente e impetuoso, ojos vivos y mirada penetrante, perfil de griego clásico y una formación de actor de teatro difícil de superar. Ha escrito un libro de poemas, "Vocalizzi", de gran repercusión en Italia, actuado en 140 películas y tiene en su hijo Alessandro un posible sucesor. Vittorio Gassman, a estas alturas de su profesión, no tiene el menor matiz de divismo, reniega del trasiego constante que le impone su trabajo y tiene una querencia especial por los buenos amigos, las mujeres y Buenos Aires.

"Me hubiese gustado haber estado más tiempo en San Sebastián, pero el próximo lunes em-

piezo el rodaje de una nueva película, por eso me he teñido el pelo de blanco".

"Después de la película tengo previsto realizar una serie de recitales de poemas por toda Italia. En ellas habrá una parte de poemas míos, los recogidos en este libro que he editado hace cuatro meses, y otros poemas clásicos". Gassman ya no tiene que envidiar a los escritores que a su vez le admiran a él como actor. Lo que eran soliloquios, reflexiones "con un cierto valor terapéutico para aclarar o madurar mis ideas", han visto la luz en formas de poemas y además han obtenido un galardón en su país.

"Ettore Escola es el director italiano que más me interesa, tiene una gran sensibilidad, transmite emociones y tiene gran altura narrativa". Gassman reconoce el gran papel que el director italiano le propuso en su última película, **La Familia**, incorporado magistralmente por él. Gassman es un humanista que reniega de la televi-

sión, aunque tampoco le echa la culpa de todos los males, se irrita especialmente con la vulgaridad y disfruta con los clásicos.

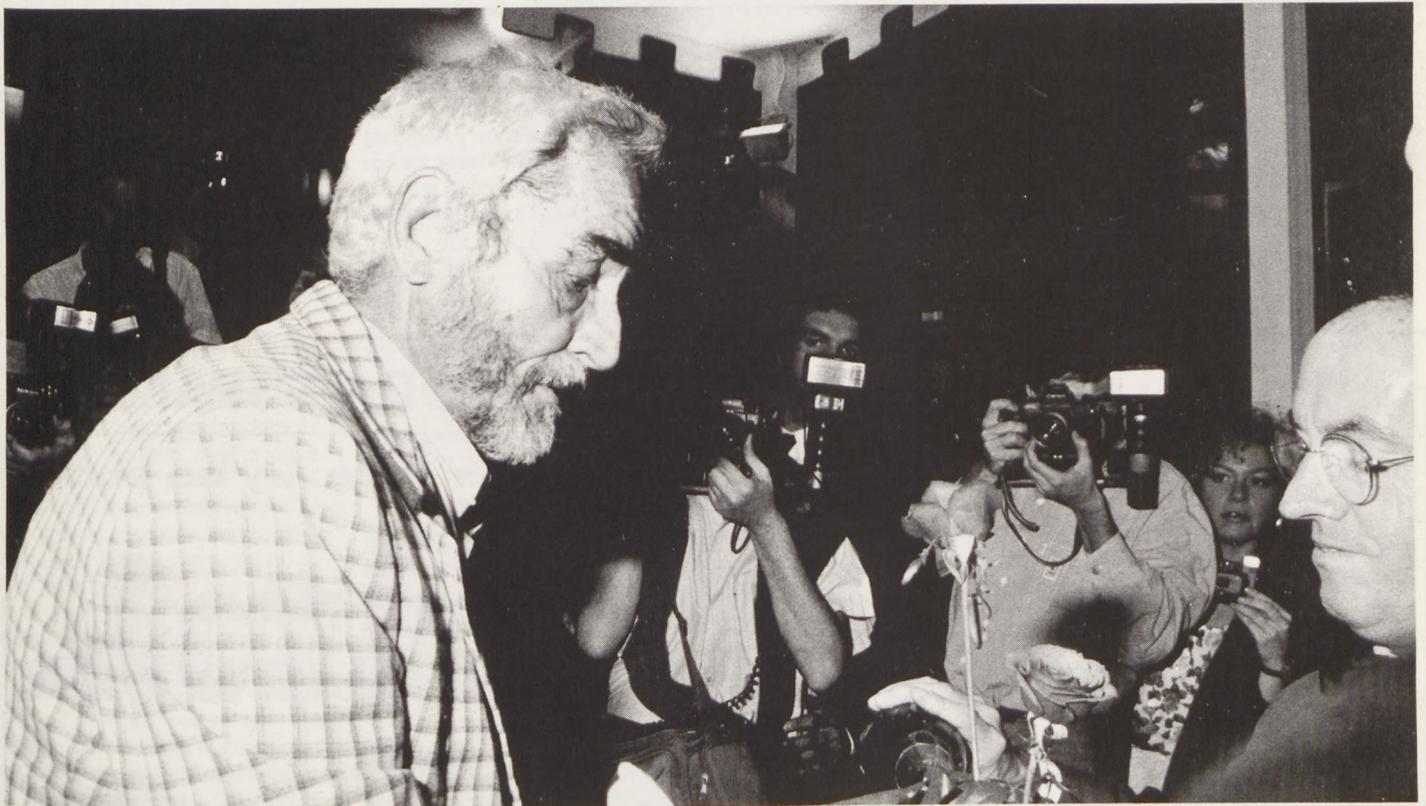
"En realidad, después de los clásicos griegos no se ha vuelto a hacer nada original. Ellos son los creadores de todo lo que se ha hecho después y a ellos hay que volver constantemente".

Gassman canturrea constantemente, se interesa por los equipos de baloncesto de España y se conduce con una exquisita corrección y delicadeza que contrasta con la contundencia de su aspecto físico.

El, que fue un actor latino en Hollywood, está convencido de que la formación de un actor "exige viajar, conocer el mayor número de mundos posibles"; en ese sentido cree que fue enriquecedora su experiencia en Estados Unidos pero "al final uno comprueba que hay aspectos de carácter que le separan de los norteamericanos por la misma razón que le unen a los latinos, a los españoles, por ejemplo". "Ahora veo a mi hijo

Alessandro, que quiere ir a Estados Unidos y me parece bien, porque viajar es la forma de aprender. Me interesa especialmente la relación con mis hijos. Ellos son los que te siguen y a la vez los que están destinados a desplazarte".

Gassman estuvo en San Sebastián por última vez hace 18 años, representando **Brancaleone**, y todavía recuerda el Hotel María Cristina y el Teatro Victoria Eugenia "tenían un cierto aire decadente". "Es un buen precedente que Gregory Peck y Glenn Ford hayan sido los dos actores galardonados con el premio Ciudad de San Sebastián". Vittorio Gassman "il mattatore" tiene un gran porvenir a la espalda.



Vittorio Gassman, un galán homenajeado en el Festival.

## Eusebio Larrañaga: "Hay que dar un mayor apoyo a las coproducciones"

# 12

I. E.

**E**l director del Departamento de Difusión Cultural de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, Eusebio Larrañaga, aseguró en la rueda de prensa que ofreció en el Hotel María Cristina, que su departamento va a apoyar las coproducciones con otros estamentos públicos y privados independientemente de que se prosigan asignando subvenciones a fondo perdido. "Después de la experiencia de El Gran Sol y de Ander eta Yul y tras haber consultado con los profesionales del cine creemos que la política de coproducción puede ser más efectiva, asumiendo sus riesgos, sus pérdidas y sus posibles beneficios. Para el presente ejercicio son 140 millones de pesetas los destinados a las subvenciones, de los que 20 se asignan a la producción de cortos.

Eusebio Larrañaga subrayó igualmente que el nivel de calidad exigido este año había sido superior al de otros años. "De las tres reuniones que hemos celebrado en 1988, en la primera no se asignó



Eusebio Larrañaga, en el centro de la fotografía, flanqueado por Angel Amigo y Pedro de la Sota.

ninguna y desde luego preferimos dedicar un dinero en cualquier otro campo cinematográfico antes que emplearlo en una película que no tenga un mínimo nivel de calidad". Los criterios por los que se rige la Junta Asesora del Departamento de Difusión Cultural en materia de subvenciones son el económico, la

calidad del guión y la relación que tenga éste con el País Vasco.

El productor Angel Amigo, que acudió asimismo a la rueda de prensa junto con Ana Díez, realizadora de **Ander eta Yul** y Pedro de la Sota, director de **Viento de cólera**, reconoció que no le preocupaba tener que ir a Madrid a elabo-

rar parte de las películas. "Lo que tiene que primar es la calidad y si para ello hay que ir a laboratorios de Madrid o hay que traer a gente de fuera, pues se hace y ya está. No creo en las cualidades mágicas de los vascos en cuanto a potencial creativo, en el mejor de los casos estamos como los demás".

### Día 7 de Octubre, ESTRENO EN TODA ESPAÑA

La historia de un muchacho que quiso ser libre... y no pudo.

# SOLDADITO ESPAÑO

Una película divertidamente feroz.

PRESENTADA POR  
WARNER ESPAÑOLA, S. A.

producciones  
cinematográficas  
**penelope**

# El festival se va... sólo se vive una vez al año

# 13

Itziar ELIZONDO

“**E**L cine es una evasión: escape. Para que la gente olvide sus amarguras de la vida diaria, creo, personalmente, que no se deben mostrar demasiadas escenas con los personajes en la cocina...” (Jacques Tourneur).

San Sebastián ha salido de la cocina y también de las sociedades gastronómicas (versión colectiva y exclusiva de señores de la primera) para adentrarse durante diez días en el vogueurismo amoroso de una sala oscura. El Festival de este año ha querido ser “un testimonio de la grandeza del cine, un punto de encuentro con cuantos aman o amarán el cine” (Diego Galán). Durante una hora y media aproximadamente los donostiarros y nuestros visitantes nos hemos abandonado al sueño amoroso de la luz y de las sombras. “Me alquilo para soñar” (título de la próxima película de Tomás Gutiérrez Alea) porque “es malo no estar enamorado y cuando lo estás entras en un proceso de enfermedad” (Manuel Gutiérrez Aragón).

Y esa enfermedad en Donostia no tiene por qué ser solo una gripe pasajera de Septiembre llamada Festival, sino un cáncer incurable llamado cine porque nosotros tampoco somos amantes” de una sola noche. El amor se explica en la repetición, aunque no seguramente en la insistencia” (Adolfo Marsillach). Esa enfermedad sin posibilidad de salvación la conoce muy bien Ana Díez que, además de realizadora cinematográfica es médico, “siempre pensé que de ejercer la medicina hubiera elegido como especialidad clínica: la medicina interna. Cuando el internista relaciona los signos que le presenta un cuerpo es el

que más se aproxima a una visión global de lo que realmente le interesa: la vida y sus manifestaciones. Pero me dejé seducir por esa otra forma de hacer que es el cine. “El festival” exhaló un aire de innovación y libertad poco usual” (Jorge Semprún) y eso lo saben muy bien el “radical” Nagisa Oshima (“mi expresión quizás ha cambiado, pero yo sigo siendo la misma persona, sigo siendo un radical”) o la “rebelada” Clare Peplow (“En mi casa nunca me dejaban ver la televisión. Por eso cuando ví a los 17 años **Al final de la escapada**, el cine se me reveló como algo realmente nuevo y excitante. La más poética de las artes. Dedicarme a él fue para mí un acto de rebelión,

puesto que no pertenecía a mi entorno”) que han venido a San Sebastián como miembros del Jurado. San Sebastián ha sido también el gimnasio visual donde, como ha dicho Fernando Birri refiriéndose al cine latinoamericano, hemos tenido que “conquistar de nuevo nuestros ojos”.

“La utopía del ojo y de la oreja” de la Escuela de los Tres Mundos se ha manifestado en la mirada abierta a la sorpresa de 23.000 chavales que han tenido en el Velódromo de Anoeta su sala oscura particular. “Como todo amor, para que dure, hay que alimentarlo (Bernardo Bertolucci) y el certamen donostiarro lo sabe y el espectáculo de ver como diariamente acuden al

cine 5.000 es la muestra más palpable del futuro, su **Chanson d'espoir**.

La sala se enciende y la magia se ha parapetado en el oasis indefinible de las sombras. Volvemos a nuestras cocinas con la leve esperanza de que la vida sea otra cosa. Pero no. El Festival también ya está totalmente servido, que lo hayan aprovechado con salud.



San Sebastián ha salido de las cocinas para ir al cine.

# Celine Beauvallet, ezustekoaren opari

Sergio BASURKO

**K**AZETARION lana informaziorik hotzenez omen dazta. Horixe baita, izan ere, informatzaile hutsaren jokabide zuzena. Celine Beauvallet bezalako neska baten aurrean ordea ezin, besterik gabe, ezin. Asko dira, askotxo agian, glamour delakoaren mozorropean bertaratu zaizkigun aurpegiak itxurosoak, berez politak izanik edertasunaren marketing-ak nola pantaila handian azaltzearen poderioz zoragarriturik gauzkatena. Aitzitik, Celine Beauvallet aktorea parisinoaren antzeko goxotasuna daukanik ez dut Zinemaldi honetan aurkitu.

Kontsagratu edertasun horietako baten aldamenean, ehundaka begik gainean iltzatzen zitzaizkiolarik, batera herabe eta begirada nonahirantz saihestuz zegoen. Bere ahots eztiaren leloa en-



Celine Beauvallet "Mignon e' partita" filmako aktorea. Zinemaldira agertutako aurpegiak xarmagarriena.

tzun artean, goiko ezpainaren jite ikusgarria, behekoaren betetasun haragikoi leuna miretsiz erreparatu nuen beregan. Benetan, presentzia hark jota utzi ninduen.

Udazkeneko lehen zantzuekin Celinearen moduko presentzia gertuan igerriz sekulako zauzkadak nabaritu nituen ene barrunbean. Jende gazte ederraren espresio

# 14

oldartsua zerien Celine begi intentsuei, bere aurpegiko larru zur-bil xamurrean jadanik objetiboaren ikusmira amaratzeko berezko ahalmena nabari zitzaion.

Haren bekain luxeek, lerro okerrez, meheki, tinde berdina zeukaten. Bere arnasak barnean epel zekizkidakeen. Eta amets egitea zilegi den bitartean behintzat, ez dit inork une labur haietan senditutako xarmartze bortitza bihotzetik uxatuko.

Honek atzera ere frogatzen du ezusteko agerpenetan bilatu beharko genukeela ez bakarrik informazioaren baizik eta bizitzaren egiazko zentzia. Paristik iritsitako neskatxa zoragarri honengan aurkitu dut nik Zinemaldira hurbildutako edertasun orotatik, zentzu orotan ere, adierazgarriena.

Koldo IZAGIRRE

## Harpok bakarrik ikusi nahi du euskaraz

**D**ONOSTIA txartel, poster eta iragarki erraldoiez betetzen ohi da Zinemaldian, kultura dastatu ez baina kontsumi dezagun eta kontsumogaiak kultura bezala dasta ditzagun, multinazionalak urtero egiten duten ahaleginean. Aurtengo ordea, Donostia ez ezik Euskal Herri osoan ageri zaigu, etxe bazter, bidegurutzeta eta plazetako kiosko guztietan zinemak eman duen aurpegiak gogoangarrietako bat: Harpo Marx irrifartsu, "Euskaraz eta Kitto" kanpainaren irudia. Eta gure artean: noski Grouchoaren anaia mutua pronto egonen litzatekeela euskaraz ikasteko, goseak dagoenak pentzua ere janen bailuke gatza askorik gabe. Ordea kinka

da hemen ez ditugula hiztun egin behar mutuak, baizik eta euskaldun erdaldunak. Eta lerdokeriak esateko mihin bat duenak nekez hartzen die nazka bere hitzei. Alegia itsuak argitzea eta mutuak askatzea ez dela milagro. Ikustunei erakutsi behar zaie (gure) mundua, hiztunei erakutsi behar zaizkie (hemengo) hitzak.

Sarrera luze dator eta hel diezaiogun gaiari: euskaldunok ez dugula inoiz zinema muturik izan, **El Mayorazgo de Basterreche**-ko antzesleek ere erdaraz egiten zuten soinurik gabe, eta egun, euskal zinemaren dabilen jendea ere ez da mutua, hala frogatzen digute aktoreek, gidoilariak, zuzendariak eta produktoreak. Adibidez "El cine realizado en Euskadi tiene que encontrar un camino para que, mostrando su propia identidad nacional, se hable en castellano" **Tasio** eta **27 Horas** filmen produktore jaunak esana. Hemen jendea soluzioekin baitator, inor ez da mutu. Edo beste hau "Todos los guiones que se han presentado este año han sido

muy malos..." Jaurlaritzako Kultur Sustapenerako Zuzendariak esana ETB-2an herenegun. Eta idazten ikas dezagun, ikastaro batera gonbidatuko omen gaitu. Ez naiz hasiko Zuzendari jaunaren ausardiaz, oportunitate-senik ezaz eta kristalezko teiltuetan zabar xamar ibilteko ohituraz. Beharbada ez dugu gaitasun azterketa gaudituko eta ezin sartuko gara ikastaro horretan, baina beldur naiz, edo egia esan, ziur nago, txiskero matxuratu baten posibilitate dramatikoak aztertuko dituztela hartan guretzat zinemaz asko dakitenez, edo asto batek josi ditzakeen adabakiak (gaizo astoa, bonba anker batek erahila, ala aze astaburua, eztanda ederra hartu dik, ja, ja...? Ala biak batera? Ikusle goa "heldu" egin behar?...).

Nik badakit, euskaldunok badakigu, zinema egiteko ez dela nahikoa zinemaz asko jakitea, zinema ona egiteko bizitzaez ikasteko kuraia izan behar dela, eta ausardia izan behar dela filme erratuak egiteko, eta ez filme

mediokreen kopia txarrak (Adibidez, Azpeitiako zine-klubekoek ezinen dituzte filme txarrak egin Jaurlaritzak subentzioz ustelduta ere).

Nik uste dut, euskaldunok badakigu, errealtatea aztertu behar dela gidoi onak egiteko, eta ez gidoi onak egiten ikasi trukoz betetako filmeak egiteko. Erorka bakarrik ikasten baita oinez. Errealtatearen konplexutasuna nola aztertzen den, hori ezin digute irakatsi zinemaz asko dakitenez.

Euskal zinema zoritxarrez, ez da mutua. Eta Harpo bakarrik dago ikasteko prest. Mundutxo hau Groucho higuinarriz bete da dago.

## “La Momia”, o la búsqueda de las raíces culturales egipcias

O.M.

**D**EBE resultar casi inevitable para un arquitecto egipcio, conectado con el mundo del cine, no abordar en sus películas el tema ya mítico de la profanación y saqueo de las tumbas faraónicas. Chadi Abdes-Salam, nacido en Alejandría en 1930, es arquitecto y alterna esta profesión con el diseño y creación de decorados para películas de ámbito internacional. Trabajó en los decorados de **Cleopatra** 1963 de Mankiewicz y **Faraón** (1965) de Kawalerawicz. Por otra parte, en 1968 fue nombrado director del Centro Experimental Cinematográfico de El Cairo. Por ello, no es de extrañar que su primer y único largometraje filmado hasta ahora, **Al Mumia** (La Momia), 1969, penetre precisamente en este mítico tema.

**La Momia** se basa en un hecho real descrito por el egiptólogo

go francés Gastón Maspéro que ocurrió en Egipto hace unos cincuenta años. Su acción se sitúa en 1881, bajo el imperio otomano, poco antes de que Egipto cayera bajo la tutela británica.

**La Momia** es un film de profundas raíces culturales. Parte de un poema de unos 600 versos escritos por Abdes-Salam durante el rodaje de **Faraón** de Jerzy Kawalerowicz. Es también el momento de la confrontación de los tiempos y de la confrontación de los diversos rostros de Egipto. Más allá de la aventura arqueológica que, bajo los auspicios de Maspéro y de su discípulo Hassan Kamal, permite descubrir y salvar una docena de momias reales, es la propia identidad del hombre egipcio lo que el relato pone en evidencia, atendiendo a su diversidad de orígenes y de culturas.

Wannis, uno de los herederos del jefe de la tribu de los Hourabat, a quién le es relevado por el Consejo de Ancianos el origen de las riquezas de la tribu, es decir, los sarcófagos de los faraones y sus correspondientes tesoros, al entregar las momias a un arqueólogo venido de la ciudad, se queda sólo, desliga-

do de su pasado, de aquellos que fueron los suyos, sin amigos y sin recursos. Wannis, el trabajador temporero, el jefe de la Expedición, el joven asistente, todos permanecen solos. Egipto aún no ha aprendido a reconocerse, no sabe aún lo que necesitará para sobrevivir, para asemejarse.

El film teje, por encima de estas hendiduras, de estas roturas, un intenso velo de poesía, aliando los poderes del verbo (son los versos iniciales del poema los que Abdes-Salam hace pronunciar a Wannis cuando se dirige al joven compesino) y la belleza formal.

**La Momia** es un film escrito con una gran voluntad de rigor y de previsión. Implícito en él está la enseñanza de que no hay felicidad sin dignidad. Hay en la obra de Abdes-Salam una voluntad profunda de devolver a Egipto su identidad y la corteza de su nobleza. Queriendo traducir una vez más el pasado, Abdes-Salam ha consagrado varios años de su vida al personaje solitario, al “faraón herético”, Akhnaton, realizando sobre él lo esencial de sus investigaciones.

### Adiós a Jacques Tourneur

Con los largometrajes **A tale of the two cities**, rodado en 1935 y **City under the sea/war-goods of the deep**, de 1965, acompañada por el corto **Night call**, se cierra hoy el ciclo monográfico que el Festival ha dedicado al cineasta Jacques Tourneur.

Este director, calificado como el “artesano de Hollywood” ha destacado en el mundo del cine por aplicar en casi todas sus obras una amplia variedad de combinaciones de iluminación, y un eficaz juego con los ambientes y los escenarios.

Como resultado, Jacques Tourneur consigue mover con eficacia la acción de sus películas en diferentes y variadas ubicaciones.



Una película de profundas raíces culturales.

# 16

URIARTE / AZKARATE

Bocata en mano, miles de críos han llegado a lo largo de esta semana, en tren o en autobús, para acudir a "su" maratón.



Una de las muchas unidades de televisión que se agolpan entre el María Cristina y el Victoria Eugenia.



Enma Suárez, toda una sonrisa para el Festival.



Stefania Sandrelli.



Las salas de cine no pudieron acoger en muchas ocasiones a todos los entusiastas.



Ramoncín de "relax" en el María Cristina.



**URIARTE / AZKARATE**

Eliás Querejeta disfrutó este año del Festival como espectador. (El carrito no es suyo).

# Thumbs pretty well up for San Sebastian!

# 18

**T**HE Festival magazine quizzed three foreign journalists, all first comers to San Sebastian, on their reactions to the Festival. Thumbs were pretty well up. And there were also some polite suggestions for next year. **TIM PULLEINE** - Critic, *The Guardian*, London.

"In some ways the actual Festival is as interesting for what has been **excluded** from it. There's very little from Italy and France and nothing from Australia and New Zealand or largely from Scandinavia. It does seem selective in a strange sort of way. I imagine that the timing of San Sebastian coming after Venice does rather pose a stumbling block, particularly for getting European movies. Perhaps it was a stroke of luck to open with Demme's **Married to the Mob** which does seem a film to look out for.

I thought the *Tourneur* was a very good idea, but I'm just a little bit doubtful if two further retrospectives—the ABC of Latin America and one shot directors—isn't slightly over-egging the cake, although I suppose that some people will be interested in one retrospective and others in others.

The hotel where I'm staying in has a very helpful service and the room is agreeably comfortable, although it's a little out of town.

It might perhaps have been an idea to have a press club where you could be brought up to date on who's in town and where to interview them. Sometimes the announcements made at Press Office were rather at the last moment and not always translated.

But I really don't want to seem niggly. The main Victoria



Foreign journalists also support our festival.

URIARTE

Eugenia theatre is very agreeable with its theatre-like atmosphere and the Principe is agreeably old-fashioned. One or two times the translations are rather muffled by what seems technical problems which makes it a bit hard to capture them.

**JUDY STONE** -Critic, San Francisco Chronicle

I came to San Sebastian to catch Spanish and Latin-American films. My main interest is interviewing directors whose films may open in America and so gaining a little more understanding of a director and how the particular character of a country and how this may influence all sorts of things in his work although it may not show up directly.

To take an example, I was in Spain in 1950 and 1951 under the Fascist government and haven't been back since. After watching *Testimony* which dealt with Shostakovich's I was surprised at the relationship with Stalin, press conference with Ben Kingsley on *Testimony* that no one thought to ask him a question along the lines of: "What does Ben Kingsley think about the role of Shostakovich or any artist in a totalita-

rian country?" After all Spain was that for so many years and Ben Kingsley, it turned out when I interviewed him, was very interesting on the subject.

My main interest has been meeting Spanish directors: Manuel Gutiérrez Aragón... Gonzalo Suárez... and the actress Carmen Maura. The press department, Chusa Maza and Mariano Ferrer have been very, very helpful. The Festival's a good opportunity for directors to get together, and for people to meet old friends, in my case Nelson Pereira dos Santos and Tomás Gutiérrez Alea. I also think that the interpreters have been wonderful. You get a real feel of what a director wants to say. I think that I've rarely been to a Festival which has been so helpful.

**JOHN GRANT**: Critic, actor, representative of Sydney and Melbourne art house theatres.

I was at Venice before this and Zakiya simply asked me if I'd like to come. I am so delighted. I think San Sebastian has put the "Festival" back into Film Festivals. If you were to compare it with Venice, though I wouldn't press the comparison, I'd say that Venice was more

pretentious. It's just so friendly here. You can get whatever you want and access to directors I'd never have been able to interview alone at other Festivals.

The language thing hasn't been a problem since I've got a smattering of French... the only thing that has bothered me is the soundtrack for the English in *The Last Temptation*, for example, I couldn't always catch the English and it played in English. But I don't want to complain. I think San Sebastian's going to go from strength to strength and I'm really delighted.

## in brief

The British actor **Roy Kinnear** died on Tuesday 20 September in a Madrid hospital from a heart attack. Kinnear had been acting in the on-location shoot of Richard Lester's *The Last Return of the Four Musketeers* and suffered a fall from a horse. He was near Toledo. He was taken in an ambulance to Madrid where he died 24 hours later.

**TOMAS GUTIERREZ ALEA**, the Cuban director of *Letters from a Park*, which showed in the Official Competition, has been denied an entry visa into the United States to attend the Denver Film Festival, a decision which some might think ridiculous. In contrast it is rumoured that one Festival guest on leaving the Festival left his passport in his hotel room but managed to leave Spain by showing his Festival pass card. The understanding Spanish Customs Official even went so far as to stamp the pass showing date of exit...



# DonostiGas

---

COLABORA CON



36. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA  
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

FAIR PLAY, S.A.

PRESENTA

# UN NEGRE AMB UN SAXO



Dirigida por:  
FRANCESC BELLMUNT

Director de Fotografía:  
JAVIER G. SALMONES

**AGFA XT 125 y XT 320**  
**EL REFLEJO DE SU TALENTO**

**AGFA** 

AGFA GEVAERT, S.A. DIVISION CINE Y TV.

PROVENZA 300 TEL (00) 9075444 TELEX 53044 08005 BARCELONA Di - CARLOS TRIAS BERTRAN - TEL (01) 455 00 41 08000 MADRID

# Programación Sábado 24 Septiembre

## Hilak 24 Larunbateko Egitaraua

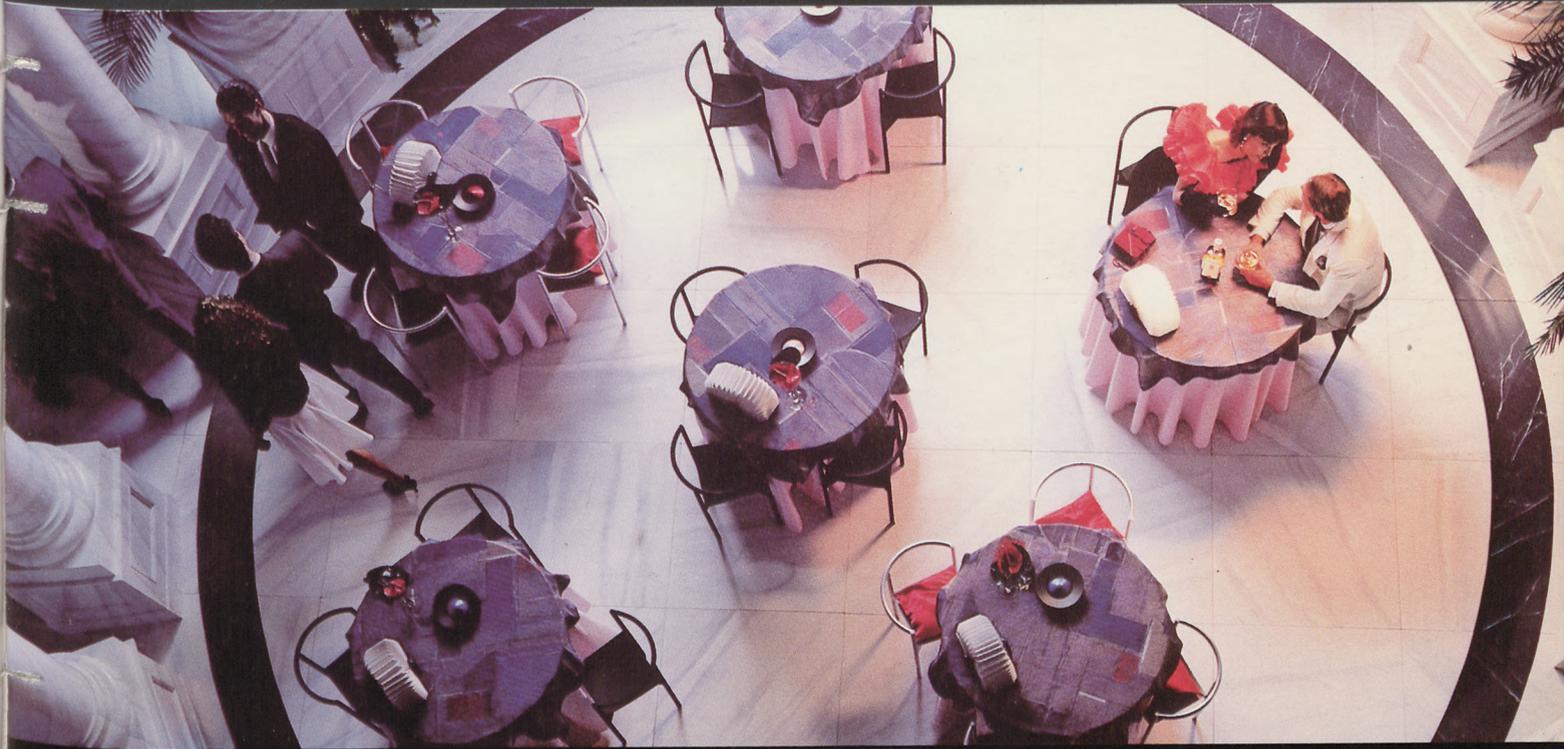
HORA	TITULO	SECCION	PAIS	DIRECTOR	DURACION	LUGAR
9.00	Frantic	F. concurso	EE.UU.	R. Polanski	120 m.	V. Eugenia
10.00	Guarapo	Zabaltegi	España	T. y S. Rios	100 m.	Principal
10.00	City under the sea/War-goods of the deep	Tourneur	EE.UU.	—	85 m.	P. Casino 3
12.00	Agosto	Oficial	Portugal	J.S. Melo	97 m.	V. Eugenia
12.00	Im jahr der schildkrote	Zabaltegi	R.F. Alemania	V. Wieland	97 m.	Principal
12.00	The flame and the arrow	Tourneur	EE.UU.	—	88 m.	P. Casino 3
14.00	Arte calle	ABC	Uruguay	P. Dotta	—	P. Casino 3
14.00	Diana	ABC	Cuba	J. C. Cremata	—	P. Casino 3
14.00	Uñas largas	ABC	Colombia	A. Marroquín	—	P. Casino 3
14.00	El invasor marciano	ABC	Cuba	W. Oliveira	—	P. Casino 3
16.00	Chirac, e/batalla ritual	ABC	Perú	F. Figueroa	95 m.	P. Casino 1
16.00	El primer año	ABC	Chile	P. Guzman	100 m.	P. Casino 2
16.00	O canto de mar	ABC	Brasil	A. Cavalcanti	—	P. Casino 3
16.30	Doc's kingdom	Zabaltegi	EE.UU./Portu.	R. Kramer	90 m.	Principal
17.00	Agosto	Oficial	Portugal	J.S. Melo	97 m.	V. Eugenia
17.00	Guarapo	Zabaltegi	España	T. y S. Ríos	100 m.	Savoy
18.00	Robinson Crusoe	ABC	México	L. Buñuel	89 m.	P. Casino 1
18.00	Cóndores no entierran todos los días	ABC	Colombia	F. Norden	90 m.	P. Casino 2
18.00	A cansao do Lisboa	Sólo una vez	Portugal	C. Telmo	118 m.	P. Casino 3
19.00	Premio de la juventud	Zabaltegi				
20.00	Agosto	Oficial	Portugal	J.J. Melo	97 m.	Príncipe
20.00	Land der vater, land der sohne	Oficial	R.F. Alemania	N. Hofmann	96 m.	Trueba
20.00	Im jahr der schildkrote	Zabaltegi	R.F. Alemania	V. Wieland	97 m.	Savoy
20.00	Mi tía Nora	ABC	Ecuador	J. Preloran	90 m.	P. Casino 1
20.00	Las poquiachis	ABC	México	F. Cazals	115 m.	P. Casino 2
20.00	Sao Bernardo	ABC	Brasil	L. Hirszman	110 m.	P. Casino 3
21.00	Frantic	Fuera concurso	EE.UU.	R. Polanski	120 m.	V. Eugenia
21.30	Premio Ciga	Zabaltegi				
22.00	Carne	ABC	México	A. Bó	87 m.	P. Casino 3
22.30	Frantic	Fuera concurso	EE.UU.	R. Polanski	120 m.	Príncipe
22.30	Sun set	Oficial	EE.UU.	B. Edwards	110 m.	Trueba
22.30	Río, 40 graus	ABC	Brasil	N.P. Dos Santos	100 m.	P. Casino 1
22.30	El hombre cuando es hombre	ABC	Costa Rica	V. Sarmiento	63 m.	P. Casino 2
24.00	Storm center	Sólo una vez	EE.UU.	D. Taradash	86 m.	P. Casino 3

36  
NAZIOARTEKO  
ZINEMALDIA  
DONOSTIA  
iraila 15-24



36 FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
SAN SEBASTIAN  
septiembre 1988

# Los mejores momentos

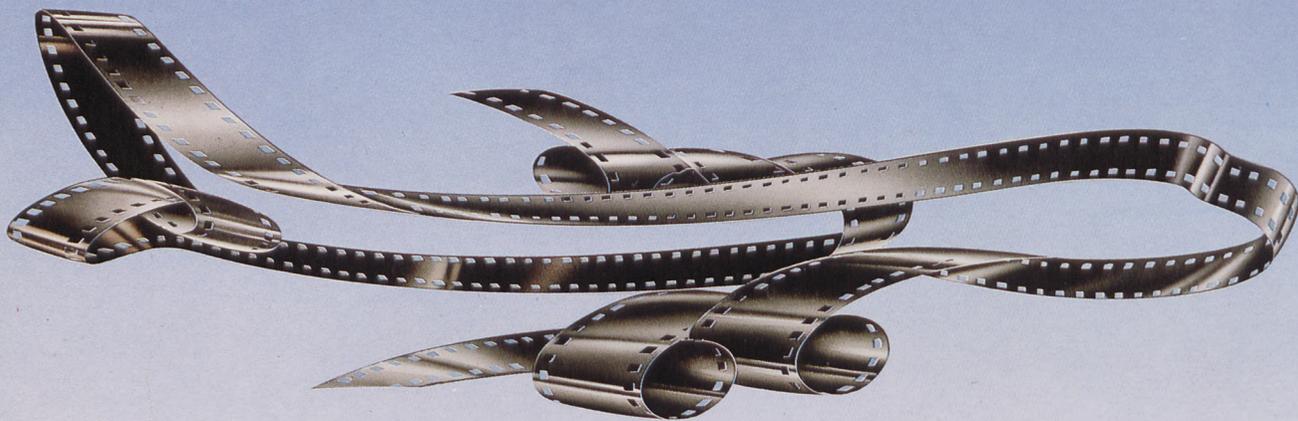


## Ballantine's

Cuanto más entienda de whisky escocés,  
más apreciará *Ballantine's*



36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA  
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
iraila 15-24 septiembre 1988  
SPAIN



# HORIZONTES CERCANOS.

Ya sólo existen horizontes lejanos, horizontes perdidos, en el cine. Y sólo gracias a su poder de evocación aún podemos vivir la magia de la aventura en lugares remotos.

Hoy en día, los modernos medios de transporte han descubierto todos los horizontes. Acercándolos cada vez más.

Por eso Iberia está con el Festival de Cine

de San Sebastián. Para que la magia de descubrir lugares remotos siga viva.

Ya que con Iberia todos son horizontes cercanos.

**IBERIA**   
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA



Contrapunto

## SOLO PARA TUS OJOS

Oye, mira...  
Date el gusto.

Viaja en tren con los cinco sentidos.

Descubrirás detalles, paisajes, gestos, que sólo entenderán tus ojos.

No dejes que se te escapen. Son tus recuerdos de viaje.

Descubrirás también que el tren está cambiando. Que ha cambiado ya.

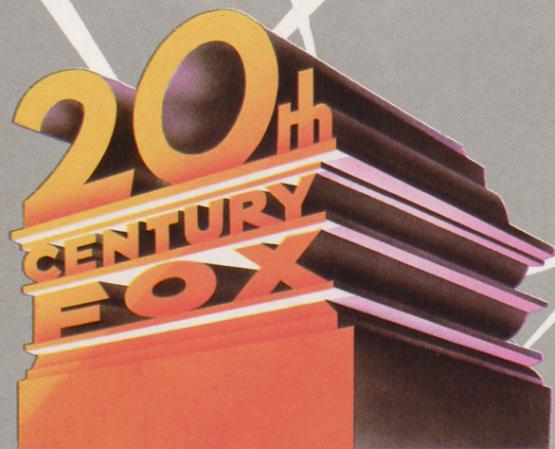
Mira, fíjate bien.

El tren es el mirador perfecto para echarle un vistazo al mundo.

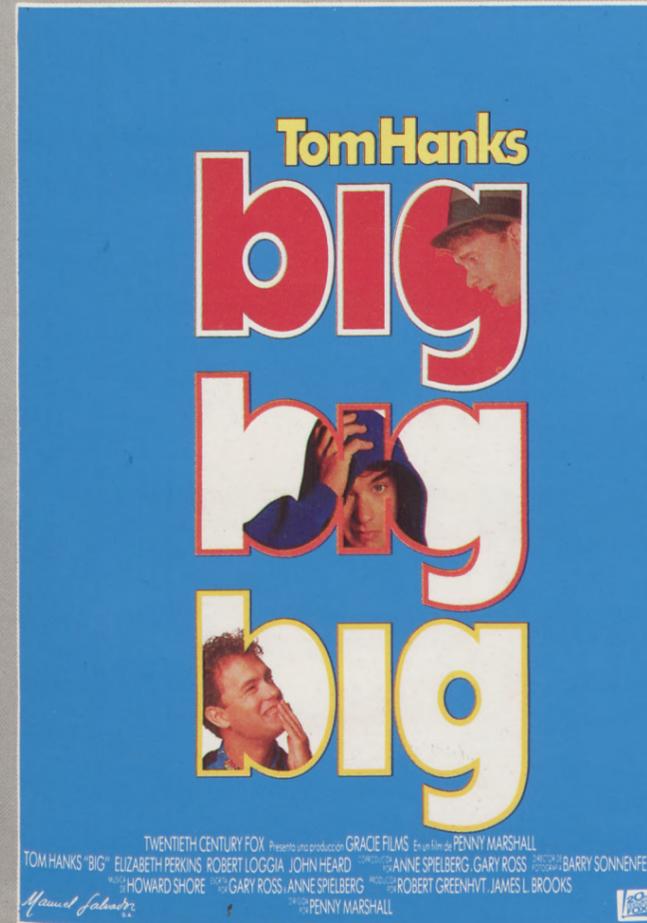
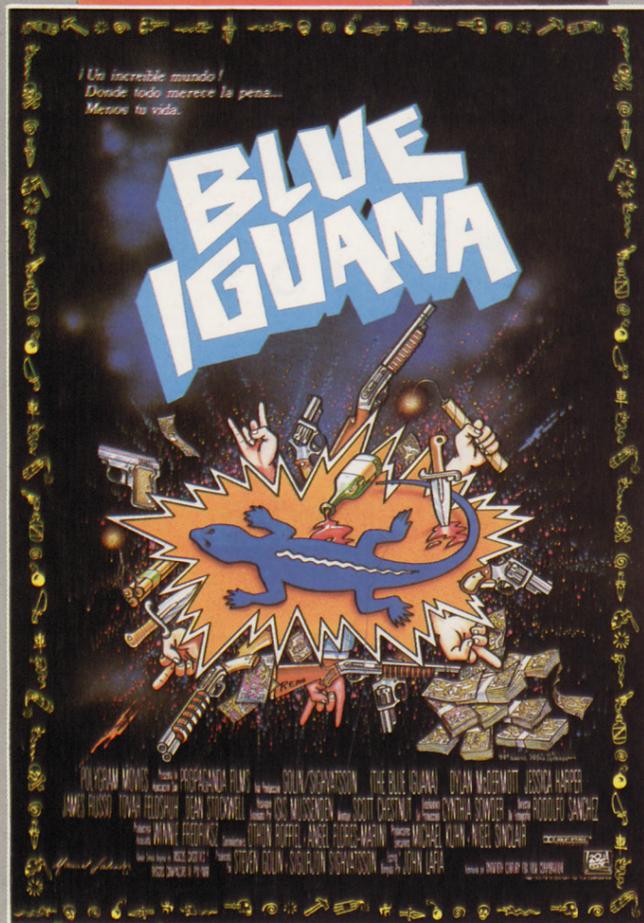
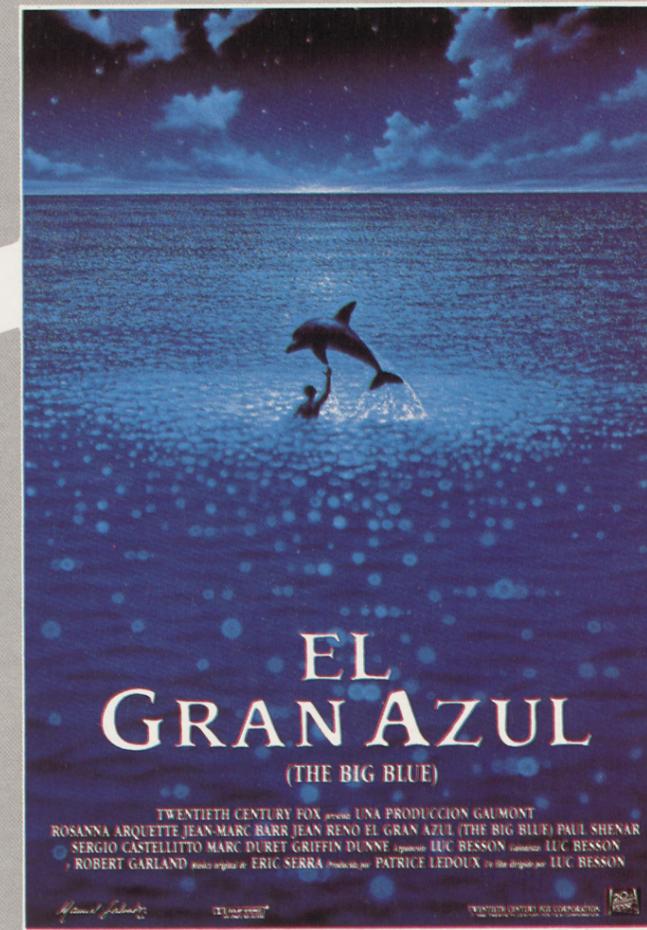


MEJORA TU TREN DE VIDA

**TWENTIETH CENTURY FOX ESPAÑA**  
 tiene el placer de presentar al  
**36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN**  
 sus próximos éxitos.



*Mamuel Salvador*  
 S.A.



VIDEO IMAGEN, S.A. y JOSEP M.º BLANCO  
PRESENTAN

# ***BO I TENDRA COM UN ANGEL***



Dirigida por:  
JOSEP M.º BLANCO

Director de Fotografía:  
JOSEP M.º BLANCO

**AGFA XT 125 y XT 320**  
**EL REFLEJO DE SU TALENTO**

**AGFA** 

AGFA GEVAERT, S.A. DIVISION CINE Y TV.

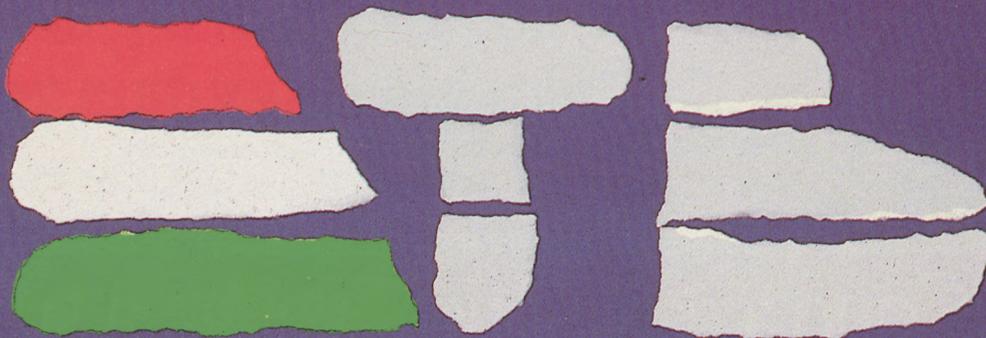
PROVENZA, 392 TEL. (93) 207 54 11 TELEX 52644

08025 BARCELONA

Plaza CARLOS TRIAS BERTRAN, 4 TEL. (91) 455 80 11

28020 MADRID

36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA  
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
iraila 15-24 septiembre 1988



**EUSKAL TELEBISTA**



(94) 6816600  
Télex 34440 EITB-E / 34441 DNGO-E  
DURANGO - EUSKADI

# AMERICA



36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA  
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
iraila 15-24 septiembere 1988



Conozca América, venga a su cine.

# abc DE AMERICA LATINA



36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA  
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
iraila 15-24 septiembere 1988



Conozca América, venga a su cine.

# abc DE AMERICA